

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 201



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

56 tomas
2013 m. liepos 13 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2013/C 201/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM) ⁽¹⁾ ...	1
2013/C 201/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6951 – Bain Capital/FTE) ⁽¹⁾	1

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2013/C 201/03	2013 m. birželio 26 d. Tarybos sprendimas, kuriuo priimama Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 1 projekto	2
2013/C 201/04	2013 m. liepos 9 d. Tarybos sprendimas, kuriuo priimama Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 2 projekto	3

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2013/C 201/05	2013 m. liepos 9 d. Tarybos sprendimas, kuriuo priimama Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 3 projekto	4
Europos Komisija		
2013/C 201/06	Euro kursas	5
2013/C 201/07	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamojo komiteto nuomonė dėl sprendimo projekto, susijusio su byla AT.39595 – <i>Continental, United, Lufthansa, Air Canada</i> , pateikta 2013 m. gegužės 7 d. susitikime – Pranešėja: Portugalija	6
2013/C 201/08	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita – <i>Continental/United/Lufthansa/Air Canada</i> (AT.39595)	7
2013/C 201/09	2013 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnį (Byla AT.39595 – <i>Continental/United/Lufthansa/Air Canada</i>) (pranešta dokumentu Nr. C(2013) 2836 final)	8
VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI		
2013/C 201/10	Registruotų ir sertifikuotų kredito reitingų agentūrų sąrašas	11

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2013/C 201/11	Sprendimas baigti oficialią tyrimo procedūrą valstybei narei atšaukus pranešimą – Valstybės pagalba – Ispanija (Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107–109 straipsniai) – Komisijos pranešimas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį – pranešimo atšaukimas – Valstybės pagalba SA.31273 (12/C) (ex N 313/10) – <i>Ultracongelados Antártida SA</i> ⁽¹⁾	13
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai

(Byla COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM)

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 201/01)

2013 m. birželio 25 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32013M6917. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai

(Byla COMP/M.6951 – Bain Capital/FTE)

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 201/02)

2013 m. liepos 8 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32013M6951. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2013 m. birželio 26 d.

**kuriuo priimama Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto
Nr. 1 projekto**

(2013/C 201/03)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 314 straipsnį, kartu su Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi, ypač jos 106a straipsniu,

atsižvelgdami į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 ⁽¹⁾, ypač į jo 41 straipsnį,

kadangi:

- 2012 m. gruodžio 12 d. buvo galutinai priimtas 2013 finansinių metų Sąjungos biudžetas ⁽²⁾,
- 2013 m. kovo 18 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl 2013 finansinių metų bendrojo biudžeto taisomojo biudžeto Nr. 1 projekto,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

2013 m. birželio 26 d. Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 1 projekto buvo priimta.

Visą pozicijos tekstą galima rasti Tarybos interneto svetainėje arba iš jos atsisiųsti šiuo adresu: <http://www.consilium.europa.eu/>

Priimta Briuselyje 2013 m. birželio 26 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. NOONAN

⁽¹⁾ OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

⁽²⁾ OL L 66, 2013 3 8, p. 1, su klaidų ištaisymu OL L 134, 2013 5 18, p. 21.

TARYBOS SPRENDIMAS**2013 m. liepos 9 d.****kuriuo priimama Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto
Nr. 2 projekto****(2013/C 201/04)**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 314 straipsnį, kartu su Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi, ypač jos 106a straipsniu,

atsižvelgdama į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 ⁽¹⁾, ypač į jo 41 straipsnį,

kadangi:

- 2013 finansinių metų Sąjungos biudžetas galutinai buvo priimtas 2012 m. gruodžio 12 d. ⁽²⁾,
- 2013 m. balandžio 2 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl 2013 finansinių metų bendrojo biudžeto taisomojo biudžeto Nr. 2 projekto,

Vienintelis straipsnis

Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 2 projekto buvo priimta 2013 m. liepos 9 d.

Visą pozicijos tekstą galima rasti Tarybos interneto svetainėje arba iš jos atsisiųsti šiuo adresu: <http://www.consilium.europa.eu/>

Priimta Briuselyje 2013 m. liepos 9 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
R. ŠADŽIUS

⁽¹⁾ OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

⁽²⁾ OL L 66, 2013 3 8, p. 1, su klaidų ištaisymu OL L 134, 2013 5 18, p. 21.

TARYBOS SPRENDIMAS

2013 m. liepos 9 d.

**kuriuo priimama Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto
Nr. 3 projekto**

(2013/C 201/05)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 314 straipsnį, kartu su Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi, ypač jos 106a straipsniu,

atsižvelgdama į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 ⁽¹⁾, ypač į jo 41 straipsnį,

kadangi:

- 2012 m. gruodžio 12 d. galutinai buvo priimtas 2013 finansinių metų Sąjungos biudžetas ⁽²⁾,
- 2013 m. balandžio 15 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl 2013 finansinių metų bendrojo biudžeto taisomojo biudžeto Nr. 3 projekto,

Vienintelis straipsnis

Tarybos pozicija dėl 2013 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 3 projekto buvo priimta 2013 m. liepos 9 d.

Visą pozicijos tekstą galima rasti Tarybos interneto svetainėje arba iš jos atsisiųsti: <http://www.consilium.europa.eu/>

Priimta Briuselyje 2013 m. liepos 9 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
R. ŠADŽIUS

⁽¹⁾ OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

⁽²⁾ OL L 66, 2013 3 8, p. 1, su klaidų ištaisymu OL L 134, 2013 5 18, p. 21.

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2013 m. liepos 12 d.

(2013/C 201/06)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3034	AUD	Australijos doleris	1,4436
JPY	Japonijos jena	129,75	CAD	Kanados doleris	1,3537
DKK	Danijos krona	7,4581	HKD	Honkongo doleris	10,1106
GBP	Svaras sterlingas	0,86270	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6752
SEK	Švedijos krona	8,7050	SGD	Singapūro doleris	1,6500
CHF	Šveicarijos frankas	1,2388	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 467,36
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	13,0930
NOK	Norvegijos krona	7,9130	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,0005
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5320
CZK	Čekijos krona	25,951	IDR	Indonezijos rupija	13 021,77
HUF	Vengrijos forintas	292,82	MYR	Malaizijos ringitas	4,1416
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	56,563
LVL	Latvijos latas	0,7027	RUB	Rusijos rublis	42,6850
PLN	Lenkijos zlotas	4,3193	THB	Tailando batas	40,640
RON	Rumunijos lėja	4,4227	BRL	Brazilijos realas	2,9542
TRY	Turkijos lira	2,5599	MXN	Meksikos pesas	16,7474
			INR	Indijos rupija	77,7220

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamojo komiteto nuomonė dėl sprendimo projekto, susijusio su byla AT.39595 – *Continental, United, Lufthansa, Air Canada*, pateikta 2013 m. gegužės 7 d. susitikime

Pranešėja: Portugalija

(2013/C 201/07)

1. Patariamojo komiteto narių dauguma sutinka su sprendimo projekte, patariamajam komitetui perduotame 2013 m. balandžio 23 d., pateiktu Komisijos įvertinimu pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 101 straipsnio 1 ir 3 dalis. Narių mažuma susilaiko.
 2. Patariamojo komiteto narių dauguma sutinka su Komisija, kad procedūrą galima baigti priimant sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį. Narių mažuma susilaiko.
 3. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad *Air Canada, United Airlines* ir *Lufthansa* pasiūlyti įsipareigojimai yra tinkami, būtini ir proporcingi. Narių mažuma susilaiko.
 4. Nepažeisdama Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 2 dalies nuostatų, patariamojo komiteto narių dauguma sutinka su Komisija, kad, atsižvelgiant į *Air Canada, United Airlines* ir *Lufthansa* pasiūlytus įsipareigojimus, tolesniems Komisijos veiksams nebėra pagrindo. Narių mažuma susilaiko.
 5. Patariamasis komitetas prašo Komisiją atsižvelgti į kitus per diskusiją iškeltus klausimus.
 6. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita ⁽¹⁾***Continental/United/Lufthansa/Air Canada*****(AT.39595)**

(2013/C 201/08)

- (1) Šis tyrimas susijęs su susitarimu, kurį sudarė *Air Canada*, *Continental Airlines*, *Deutsche Lufthansa* ir *United Air Lines*, siekiant sukurti bendrą dalijamųjų pajamų įmonę transatlantiniais maršrutais (A++ susitarimas) ⁽²⁾.
- (2) A++ susitarime aptariamos visos keleivinio oro transporto paslaugos avialinijų maršrutais tarp Europos ir Šiaurės Amerikos. Avialinijos bendrovės susitaria bendradarbiauti pagrindinėse konkurencijos srityse, pavyzdžiui, nustatant kainas, pajėgumus, tvarkaraščius ir rinkodarą. Bendroji įmonė nelaikoma savarakiška ir todėl susitarimui taikomas SESV 101 straipsnis.
- (3) 2009 m. balandžio 8 d. Komisija nusprendė pradėti bylos nagrinėjimą siekdama priimti sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽³⁾ III skyrių dėl A++ susitarimo. 2012 m. spalio 10 d. Komisija priėmė išankstinį vertinimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį ir apie tai pranešė vežėjams 2012 m. spalio 10 d. raštu. Išankstiniame vertinime Komisija išreiškė nuomonę, kad bendradarbiavimas kelia susirūpinimą dėl jo suderinamumo su SESV 101 straipsniu dėl Frankfurto–Niujorko maršruto prabangos paslaugas perkantiems keleiviams.
- (4) 2012 m. gruodžio 11 d. vežėjai pateikė išipareigojimus, kuriais išspręstų Komisijos susirūpinimą keliančius klausimus. 2012 m. gruodžio 21 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbė pranešimą, kuriame apibendrinama byla ir išipareigojimai, o trečiosios šalys pakviestos pateikti pastabas dėl pasiūlymo ⁽⁴⁾.
- (5) Po pranešimo Komisija gavo pastabas iš keturių suinteresuotųjų trečiųjų šalių. Po to vežėjai pateikė patikslintą išipareigojimų pasiūlymą. Pagal siūlomus išipareigojimus dešimties metų laikotarpiu vežėjai išipareigoja imtis priemonių, t. y. laiko tarpinių suteikimo, tarifų suderinamumo susitarimų, specialiųjų susitarimų dėl pajamų paskirstymo ir savo dažnai skraidančių keleivių programų atidarymo, siekiant palengvinti konkurentų patekimą į Frankfurtas–Niujorkas maršrutą.
- (6) Sprendimu, priimtu pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnio 1 dalį, Komisija avialinijų pasiūlytus išipareigojimus daro joms privalomus ir daro išvadą, kad, atsižvelgdama į juos, ji nebeturi pagrindo tęsti veiksmų ir todėl šios bylos nagrinėjimas turėtų būti baigtas.
- (7) Aš negavau jokio prašymo ar skundo nė iš vienos šios nagrinėjamos bylos šalių ⁽⁵⁾. Atsižvelgdamas į tai, manau, kad visiems šios bylos dalyviams užtikrinta galimybė veiksmingai naudotis procesinėmis teisėmis.

Bruselis, 2013 m. gegužės 8 d.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Pagal 2011 m. spalio 13 d. Europos Komisijos Pirmininko sprendimo 2011/695/ES dėl bylas nagrinėjančio pareigūno pareigybės ir įgaliojimų nagrinėjant tam tikras konkurencijos bylas 16 ir 17 straipsnius (OL L 275, 2011 10 20, p. 29).

⁽²⁾ *Continental Airlines* ir *United Air Lines* susijungė 2010 m. Tačiau dviejų vežėjų susijungimas buvo baigtas tik 2013 m. kovo 31 d. *Continental Airlines* buvo tyrimo dalis iki susijungimo užbaigimo dienos.

⁽³⁾ 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo (OL L 1, 2003 1 4, p. 1).

⁽⁴⁾ Komisijos pranešimas, skelbiamas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį byloje COMP/39.595 – *Continental/United/Lufthansa/Air Canada* (pranešta dokumentu C(2012) 9787) (OL C 396, 2012 12 21, p. 21).

⁽⁵⁾ Remiantis Sprendimo 2011/695/ES 15 straipsnio 1 dalimi, nagrinėjamos bylos šalys, siūlančios išipareigojimus pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnį, gali bet kuriame procedūros etape kreiptis į bylas nagrinėjantį pareigūną, kad būtų užtikrintas veiksmingas naudojimas procesinėmis teisėmis.

Komisijos sprendimo santrauka**2013 m. gegužės 23 d.****dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnį****(Byla AT.39595 – *Continental/United/Lufthansa/Air Canada*)**

(pranešta dokumentu Nr. C(2013) 2836 final)

(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)

(2013/C 201/09)

2013 m. gegužės 23 d. Komisija priėmė sprendimą dėl procedūros pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnį. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30 straipsnio nuostatas Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, atsižvelgdama į teisėtą įmonių interesą saugoti savo verslo paslaptis.

Ivadas

- (1) Šiuo sprendimu *Air Canada* (AC), *United Airlines, Inc.* (UA) ⁽²⁾ ir *Deutsche Lufthansa AG* (LH) (kartu – šalys) pasiūlyti išipareigojimai pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 9 straipsnį skelbiami privalomais laikantis Sutarties 101 straipsnio taikymo procedūros. Šis sprendimas susijęs su susitarimu (A++ susitarimas), kurį sudarė šalys, susijusios su bendros dalijamųjų pajamų įmonės (A++ bendra įmonė), per kurią, be kita ko, jos teiktų visas savo keleivinio oro transporto paslaugas maršrutais tarp Europos ir Šiaurės Amerikos, įsteigimu.

Procedūra

- (2) 2009 m. balandžio 8 d. Komisija pradėjo oficialią procedūrą, kad galėtų priimti sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 III skyrių. 2012 m. spalio 10 d. Komisija priėmė išankstinį vertinimą.
- (3) 2012 m. gruodžio 11 d. šalys pasiūlė išipareigojimus, atsišaukdamas į preliminarį Komisijos abejones dėl susijusios rinkos. 2012 m. gruodžio 21 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 27 straipsnio 4 dalį *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbtas pranešimas, kuriame apibendrintas šis atvejis ir pasiūlyti išipareigojimai, o trečiosios šalys paragintos pateikti pastabas. Gavusios trečiųjų šalių pastabas 2013 m. gegužės 15 d. šalys pateikė pasirašytą galutinių išipareigojimų versiją.
- (4) 2013 m. gegužės 7 d. pasikonsultuota su Konkurencijų ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamuoju komitetu ir jis pateikė palankią nuomonę. Bylas nagrinėjantis pareigūnas galutinę ataskaitą pateikė 2013 m. gegužės 8 d.

Išankstiniame vertinime pareikštos abejonės

Vertinimas pagal Sutarties 101 straipsnio 1 ir 3 dalis

- (5) 2012 m. spalio 10 d. preliminariniame vertinime pateiktos preliminarios Komisijos abejonės, kad šalys, bendradarbiaudamos pagal A++ susitarimą, galėjo apriboti konkurenciją maršruto Frankfurtas–Niujorkas prabangos paslaugų rinkoje ⁽³⁾ tiek tikslo, tiek poveikio aspektu.
- (6) Komisija laikėsi preliminarios nuomonės, kad A++ susitarimas jau vien savo pobūdžiu yra skirtas konkurencijai apriboti ir turi potencialo tai padaryti. Taip yra dėl to, kad šalims bendradarbiaujant per A++ bendrą įmonę tarp jų visiškai išnyko konkurencija tokiose svarbiose konkurencijos srityse, kaip kaina ir pajėgumai. Neprioritetinėje bendroje dalijamųjų pajamų įmonėje oro vežėjų–partnerių individualias transatlantinių maršrutų paskatas pakeitė bendros įmonės bendri interesai ir nauda.
- (7) Komisija taip pat preliminariai manė, kad šalių bendradarbiavimas pagal A++ susitarimą turėjo pastebimo neigiamo poveikio maršruto Frankfurtas–Niujorkas prabangos paslaugas perkantiems keleiviams, nes prieš bendradarbiavimą A++ bendroje įmonėje buvusi LH ir CO konkurencija greičiausiai nebus pakeista šalių konkurentų sudaryta konkurencija dėl didelių prieigos prie maršruto ir jos plėtros kliūčių.
- (8) Todėl, preliminarina Komisijos nuomone, šalių bendradarbiavimas pagal A++ susitarimą buvo nesuderinamas su Sutarties 101 straipsnio 1 dalimi vykdant prabangos paslaugas perkančių keleivių skrydžius maršrutu Frankfurtas–Niujorkas.

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

⁽²⁾ 2010 m. *Continental Airlines* (CO) ir *United Air Lines* susijungė (Byla COMP/M.5889 – *United Air Lines/Continental Airlines*). 2013 m. kovo 31 d. šių dviejų oro vežėjų susijungimas buvo užbaigtas. CO šioje byloje iki susijungimo užbaigimo datos buvo antimonopolinio tyrimo dalis.

⁽³⁾ Prabangos paslaugų rinka apima keleivius, perkančius pirmos klasės, verslo klasės ir lankštos ekonominės klasės bilietus.

- (9) Šalys teigė, kad A++ susitarimas naudingas tiek minėtu maršrutu, tiek jungiamaisiais skrydžiais keliaujantiems keleiviams. Komisija nusprendė išplėsti už rinkos ribų patiriamą veiksmingumo padidėjimo patikrinimą, kaip nustatyta Sutarties 101 straipsnio 3 dalies taikymo gairių 43 dalyje. Pagal šį išplėstą patikrinimą, susijusiose rinkose patiriamas veiksmingumo padidėjimas gali būti svarstomas konkurencijos vertinime, jei jį patiria vartotojai, kurie taip pat jaučia neigiamą bendradarbiavimo poveikį. Todėl į šį vertinimą neįtraukiamas žalos vienai vartotojų grupei, palyginti su nauda kitai vartotojų grupei, įvertinimas.
- (10) Pagal išplėstą patikrinimą, šalys pirmiausia turėtų įrodyti, kad aptariamasis maršrutas ir jo jungiamieji skrydžiai yra susiję. Būtina įrodyti pakankamą vartotojų grupių, kurios keliauja aptariamuju skrydžiu, ir grupių, kurios keliauja jungiamaisiais skrydžiais, bendrumą ir kad šių skrydžių keleiviai patiria dvikryptį veiksmingumo padidėjimą. Taip pat šalys turėtų kiekybiškai išplėsti jungiamųjų skrydžių keleivių patiriamą veiksmingumo padidėjimą, kad jį patirtų ir aptariamojo skrydžio keleiviai. Galiausiai turi būti patikrinta, ar deklaruojamas veiksmingumo padidėjimas (tiek rinkos viduje, tiek už jos ribų) atitinka visas kitas Sutarties 101 straipsnio 3 dalies sąlygas, susijusias su veiksmingumo padidėjimu, sąžiningu naudos dalijimusi su vartotojais, nebūtinais apribojimais ir galimybės panaikinti konkurenciją nebuvimu.
- (11) Tačiau įvertinus per išplėstą patikrinimą šalių deklaruotą veiksmingumo padidėjimą buvo padaryta išvada, kad, remiantis Sutarties 101 straipsnio 3 dalimi, deklaruoto veiksmingumo padidėjimo (tiek rinkos viduje, tiek už jos ribų) lygio, ko gero, nepakanka, kad būtų nusvertas greičiausiai didelis neigiamas poveikis, patiriamas dėl konkurencijos apribojimo, nurodyto Sutarties 101 straipsnio 1 dalyje.

Pradiniai ir galutiniai išsipareigojimai

- (12) 2012 m. gruodžio 11 d. šalys pasiūlė išsipareigojimus, atsiliepdamos į išankstines Komisijos abejones dėl maršruto Frankfurtas–Niujorkas prabangos paslaugas perkančių keleivių. Šalys siūlo:
- a) pagal konkurento pageidavimą atlaisvinti atskridimo ir išskridimo laiko tarpsnius Frankfurto oro uoste ir (arba) Niujorko JFK ir (arba) Niuarke *Liberty* oro uostuose, kad būtų galima vykdyti iki vieno papildomo skrydžio per dieną (ir iki trijų skrydžių per dieną, jeigu dabartiniai konkurentai nustotų teikti paslaugas šiuo maršrutu). Šiam pasiūlymui keliamos kelios sąlygos, be kita ko, nustatyta, kad konkurentas pirmiausia visais tinkamais būdais turi bandyti gauti būtinus laiko tarpsnius bendrąja laiko tarpsnių paskirstymo tvarka. Šalys taip pat neturi atlaisvinti daugiau nei vieno porinio laiko tarpsnio Niujorko JFK oro uoste;
- b) su konkurentais sudaryti susitarimus dėl tarifų suderinamumo prabangos paslaugas perkančių keleivių

atžvilgiu⁽¹⁾. Šie susitarimai gali būti sudaromi su visais konkurentais, kurie vykdo arba pradėjo vykdyti naujus skrydžius arba kurie padidino tiesioginių skrydžių maršrutu Frankfurtas–Niujorkas skaičių ir kurie nevykdo skrydžių į centrinius oro uostus ir (arba) pagrindinius miesto oro uostus arba iš jų;

- c) sudaryti specialius susitarimus dėl pajamų paskirstymo skrydžių, kurių išvykimo ir atvykimo vieta yra Europoje ir (arba) Izraelyje arba Šiaurės Amerikoje ir (arba) Karibų jūros regione ir (arba) Centrinėje Amerikoje, atžvilgiu, su sąlyga, kad dalis kelionės vyksta maršrutu Frankfurtas–Niujorkas⁽²⁾. Šie susitarimai gali būti sudaromi su visais konkurentais, kurie vykdo arba pradėjo vykdyti naujus skrydžius arba kurie padidino tiesioginių skrydžių maršrutu Frankfurtas–Niujorkas skaičių ir kurie individualiai arba kartu su susivienijimo partneriais nevykdo skrydžių į centrinius oro uostus ir (arba) pagrindinius miesto oro uostus ir iš jų;
- d) leisti konkurentui, pradedančiam vykdyti skrydžius arba didinančiam skrydžių skaičių tuo maršrutu, naudotis keleivių lojalumo programomis, jeigu toks konkurentas neturi panašios savo programos ir nedalyvauja jokiaje šalių keleivių lojalumo projekte.
- (13) Šalys siūlo paskirti administratorių, kuris stebėtų, kaip vykdomi išsipareigojimai. Kilus naujo rinkos dalyvio ir šalių ginčui dėl išsipareigojimų, šalys siūlo pradėti ginčo sprendimo procedūrą, kuri baigtųsi arbitražui priėmus galutinį sprendimą dėl ginčo.
- (14) Atsiliepdamos į rinkos patikrinimo rezultatų komentarus, šalys 2013 m. gegužės 15 d. pateikė pasirašytą galutinių išsipareigojimų versiją. Be kelių techninių korekcijų ir patikslinimų, peržiūrėti išsipareigojimai nuo pradinių skiriasi visų pirma specialaus susitarimo dėl pajamų paskirstymo išsipareigojimo taikymo srities aspektu. Išsipareigojimo taikymo sritis buvo išplėsta nuo penkiolikos iki dvidešimties maršrutų, kuriuose šalys tam tikromis sąlygomis konkurentams siūlys prieigą prie jų jungiamųjų skrydžių.

Pasiūlytų išsipareigojimų vertinimas ir proporcingumas

- (15) Galutiniai išsipareigojimai yra pakankami Komisijos išankstiniame vertinime išdėstytoms preliminaroms abejonoms pašalinti ir yra proporcingi. Išsipareigojimais palengvinama

⁽¹⁾ Susitarimais dėl tarifų suderinamumo suteikiama galimybė konkurentui (arba kelionių agentams) siūlyti keliones į abi puses prabangos paslaugas perkantiems keleiviams, kai skrydį į priekį be tarpinio sustojimo aptarnauja viena iš šalių, o grįžtamąjį skrydį be tarpinio sustojimo – tas konkurentas.

⁽²⁾ Specialiais susitarimais dėl pajamų paskirstymo suinteresuotiems oro vežėjams suteikiama galimybė iš šalių gauti palankesnes sąlygas vežti jungiamaisiais skrydžiais vykstančius keleivius šalių aptarnaujamais trumpojo nuotolio maršrutais Europoje ir Šiaurės Amerikoje (ir kitose pasirinktose šalyse), kad šie galėtų teikti savo transatlantines paslaugas maršrutu Frankfurtas–Niujorkas perkeldami tuos keleivius į savo transatlantinius skrydžius.

prieiga prie Frankfurto–Niuorko maršruto prabangos paslaugas perkančių keleivių skrydžių sumažinant prieigos ir jos plėtros kliūtis, taip pat sustiprinamos esamos konkurentų paslaugos. Jais siekiama suteikti konkurentams didesnę prieigą prie jungiamųjų skrydžių ir galimybę su šalimis sudaryti susitarimus dėl tarifų suderinamumo ir bendradarbiavimo keleivių lojalumo programose susitarimus.

- (16) Komisija mano, kad galutinių su laiko tarpsniais susijusių išpareigojimų taikymo sritis yra pakankama ir tinkama, kad išpareigojimai būtų pakankamai veiksmingi ir patrauklūs faktiškai laikytis. Tai ypač pasitvirtina, jei tie išpareigojimai derinami su kitais galutinių išpareigojimų elementais, kaip antai susitarimais dėl tarifų suderinamumo ir specialiais susitarimais dėl pajamų paskirstymo. Susitarimais dėl tarifų suderinamumo bus sušvelninta nepalanki su skrydžių dažniu susijusi konkurentų padėtis, palyginti su šalimis, nes konkurentai galės siūlyti daugiau kombinuotų dažnių. Konkurentų paslaugos taps patrauklesnės

prabangos paslaugas perkantiems keleiviams ir todėl bus tiek padidintas esamų konkurentų ilgalaikis tvarumas, tiek sumažintos įsijungimo kliūtys naujiems konkurentams. Su specialiais susitarimais dėl pajamų paskirstymo susijusiu išpareigojimu naujiems dalyviams palankiomis sąlygomis bus suteikta būtina prieiga prie abipusių jungiamųjų šalių skrydžių. Tuo išpareigojimu bus sumažintas pagrindinis šalių pranašumas naujų dalyvių atžvilgiu ir jis taps paskata įsijungti naujiems konkurentams.

Išvada

- (17) Šiuo sprendimu atitinkamų subjektų pasiūlyti išpareigojimai skelbiami jiems teisiškai privalomais.
- (18) Atsižvelgdama į šalių pasiūlytus galutinius išpareigojimus, Komisija mano, kad jai nebėra pagrindo imtis priemonių. Šis sprendimas yra privalomas dešimčiai metų nuo jo priėmimo dienos.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Registruotų ir sertifikuotų kredito reitingų agentūrų sąrašas

(2013/C 201/10)

Toliau nurodytos kredito reitingų agentūros yra registruotos arba sertifikuotos pagal 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1060/2009 dėl kredito reitingų agentūrų (Kredito reitingų agentūrų reglamentas).

Šį sąrašą Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (EVPRI) skelbia vadovaudamasi Kredito reitingų agentūrų reglamento 18 straipsnio 3 dalimi ir atnaujina per penkias darbo dienas nuo sprendimo dėl registracijos arba sertifikavimo priėmimo. Europos Komisija šį sąrašą iš naujo paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* per 30 dienų nuo sąrašo atnaujinimo. Todėl EVPRI skelbiamas sąrašas ir Oficialiajame leidinyje pateikiamas sąrašas per tą laikotarpį gali skirtis.

Registruotos arba sertifikuotos KRA

Paskutinį kartą atnaujinta: 2013 m. liepos 1 d.

KRA pavadinimas	Buveinės šalis	Statusas	Įsigaliojimo data
Euler Hermes Rating GmbH	Vokietija	Registruota	2010 m. lapkričio 16 d.
Japan Credit Rating Agency Ltd	Japonija	Sertifikuota	2011 m. sausio 6 d.
Feri EuroRating Services AG	Vokietija	Registruota	2011 m. balandžio 14 d.
BCRA — Credit Rating Agency AD	Bulgarija	Registruota	2011 m. balandžio 6 d.
Creditreform Rating AG	Vokietija	Registruota	2011 m. gegužės 18 d.
Scope Credit Rating GmbH (formerly PSR Rating GmbH)	Vokietija	Registruota	2011 m. gegužės 24 d.
ICAP Group SA	Graikija	Registruota	2011 m. liepos 7 d.
GBB-Rating Gesellschaft für Bonitätsbeurteilung mbH	Vokietija	Registruota	2011 m. liepos 28 d.
ASSEKURATA Assekuranz Rating-Agentur GmbH	Vokietija	Registruota	2011 m. rugpjūčio 18 d.
Companhia Portuguesa de Rating, SA (CPR)	Portugalija	Registruota	2011 m. rugpjūčio 26 d.
AM Best Europe — Rating Services Ltd (AMBERS)	JK	Registruota	2011 m. rugsėjo 8 d.
DBRS Ratings Limited	JK	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Fitch France S.A.S.	Prancūzija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Fitch Deutschland GmbH	Vokietija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.

KRA pavadinimas	Buveinės šalis	Statusas	Įsigaliojimo data
Fitch Italia SpA	Italija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Fitch Polska SA	Lenkija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Fitch Ratings España S.A.U.	Ispanija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Fitch Ratings Limited	JK	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Fitch Ratings CIS Limited	JK	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Moody's Investors Service Cyprus Ltd	Kipras	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Moody's France S.A.S.	Prancūzija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Moody's Deutschland GmbH	Vokietija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Moody's Italia Srl	Italija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Moody's Investors Service España SA	Ispanija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Moody's Investors Service Ltd	JK	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Standard & Poor's Credit Market Services France S.A.S.	Prancūzija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Standard & Poor's Credit Market Services Italy Srl	Italija	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
Standard & Poor's Credit Market Services Europe Limited	JK	Registruota	2011 m. spalio 31 d.
CRIF SpA	Italija	Registruota	2011 m. gruodžio 22 d.
Capital Intelligence (Cyprus) Ltd	Kipras	Registruota	2012 m. gegužės 8 d.
European Rating Agency, a.s.	Slovakija	Registruota	2012 m. liepos 30 d.
Axesor SA	Ispanija	Registruota	2012 m. spalio 1 d.
CERVED Group SpA	Italija	Registruota	2012 m. gruodžio 20 d.
Kroll Bond Rating Agency	JAV	Sertifikuota	2013 m. kovo 20 d.
The Economist Intelligence Unit Ltd	JK	Registruota	2013 m. birželio 3 d.
Dagong Europe Credit Rating Srl (Dagong Europe)	Italija	Registruota	2013 m. birželio 13 d.
Spread Research	Prancūzija	Registruota	2013 m. liepos 1 d.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

**SPRENDIMAS BAIGTI OFICIALIĄ TYRIMO PROCEDŪRĄ VALSTYBEI NAREI ATŠAUKUS
PRANEŠIMĄ****Valstybės pagalba – Ispanija****(Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107–109 straipsniai)****Komisijos pranešimas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį –
pranešimo atšaukimas****Valstybės pagalba SA.31273 (12/C) (ex N 313/10) – *Ultracongelados Antártida SA*****(Tekstas svarbus EEE)****(2013/C 201/11)**

Komisija nusprendė baigti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalyje numatytą oficialią tyrimo procedūrą, pradėtą 2012 m. lapkričio 21 d. ⁽¹⁾ dėl pirmiau minėtos priemonės, nurodydama, kad 2012 m. gruodžio 13 d. Ispanija atšaukė pranešimą ir šio pagalbos projekto nebetęs.

⁽¹⁾ OL C 359, 2012 11 21, p. 11.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT